

Иоганн Вольфганг Гете

Два стихотворения

В переводе С. М. Соловьева

Надпись на книге "Страдания юного Вертера".
Душа мира.

Гете И.В. Избранные произведения. Мн., Изд-во БГУ, 1977. 480 с.
Предисловие и составление Б.П.Мицкевича. Художник Н.В.Сустова
OCR & SpellCheck: Zmiy (zmiy@inbox.ru, <http://zmiy.da.ru>), 10.03.2004

НАДПИСЬ НА КНИГЕ "СТРАДАНИЯ ЮНОГО ВЕРТЕРА"

Так любить влюбленный каждый хочет,
Хочет дева быть любимой так.
Ах! зачем порыв святейший точит
Скорби ключ и близит вечный мрак!

Ты его оплакиваешь, милый,
Хочешь имя доброе спасти?
"Мужем будь,-- он шепчет из могилы,-
Не иди по моему пути".

1775

ДУША МИРА

Рассейтесь вы везде под небосклоном,
Святой покинув пир,
Несите жизнь, прорвавшись к дальним зонам,
И наполняйте мир!

Вы божьим сном парите меж звездами,
Где без конца простор,
И средь пространств, усеянных лучами,
Блестит ваш дружный хор.

Несетесь вы, всесильные кометы,
Чтоб в высях потонуть,
И в лабиринт, где солнце и планеты,
Врезается ваш путь,

К бесформенным образованиям льнете,
Играя и творя,
Все сущее в размеренном полете
Навек животворя.